

Situation 1

A customer's child got lost in a department store and he is trying to explain the situation to a store assistant.

Dialogue

きやく
客：あの一。すみません。

Customer: Umm, excuse me.

- すみません excuse me; I am sorry; thank you; すいません is more colloquial than すみません

てんいん なん
店員：何でしょうか？

Store assistant: What's wrong?

きやく こども
客：うちの子供がいなくなったんですけど。

Customer: I lost my child.

- ~くなる to become; 赤あかくなる to become red; 読よまなくなる to stop reading

てんいん たいへん
店員：それは大変ですね。

Store assistant: That's a problem.

きゃく すこ まえ いっしょ
客：少し前まで一緒にいたんですが。今、まわりをみるといないんです。

Customer: He was with me until a little while ago, but now he isn't around anymore though I'm looking around.

- まわり circumference; surroundings; neighborhood; around
- ～と if, when: そと で あめ
外に出ると雨だった。When I went outside, it was raining; せんせい はな
先生に話すといいよ。It'll be good to talk to the teacher.

てんいん
店員：じゃあ、いなくなったのは少し前ですね。

Store assistant: Well, it was a little while ago when he disappeared, right?

- じゃあ well; so; then

きゃく
客：はい。

Customer: Yes.

てんいん
店員：それなら、たぶんまだこのまわりにいますね。

Store assistant: If it hasn't been that long, maybe he is still somewhere around here.

- ～なら if, in case: あめ い
雨なら行きません。I won't go if it's raining; as for; とうきょう し
東京ならよく知ってます。I know a lot about Tokyo; それなら行きましょう。Then, let's go.
- たぶん probably; perhaps; maybe

きゃく：はい、そうおもいます。まだ小さいのでそんなに歩けません。

Customer: Yes, I think so. He is still small, so he cannot walk that much.

- 小さい small; little; tiny
- 歩く to walk

てんいん：じゃあ、たぶん誰か見た人がいますよ。

Store assistant: If so, maybe there might be someone who saw him.

きゃく：それならいいんですが。

Customer: It would be great if that's the case.

てんいん：アナウンスしてみますね。アナウンスを聞くと皆まわりを見てくださいよ。

Store assistant: I'll try making an announcement. Everyone will look around when they hear the announcement.

- アナウンス announcement; アナウンスする to make an announcement

きゃく：ありがとうございます。

Customer: Thank you very much.

てんいん
店員：あ、あのこ。ひとりであるちいさいこ。あのこじゃありませんか？

Store assistant: Oh, that child. That small child walking alone. Isn't it that child?

- こ child

きやく
客：あ、そうです。あのこです。よかった。ありがとうございました。

Customer: Oh, you're right. It's that child. I'm glad. Thank you so much.

Situation 2

Two people are talking about when to add milk when drinking tea.

Dialogue

ハル：ミルクって最初さいしょに入れる？後あとで入れる？

Haru: Do you add milk first? Or later?

ユカ：後あとから入いれる。ハルは？

Yuka: I add it later. You?

ハル：私わたしも後あとから。

Haru: I also add it later.

ユカ：それが普通ふつうじゃないの？

Yuka: Isn't that normal?

- 普通ふつう normal; regular; ordinary; common

ハル：最初さいしょに入れる方法ほうほうもあるらしいよ。

Haru: It seems like there's also the method of adding it first.

- 方法ほうほう way; method

ユカ：へー、そうなの？

Yuka: Oh, is that so?

ハル：そっちが普通^{ふつう}って人もたくさんいるみたい。

Haru: Many people seem to say that's normal.

- そっち your place; there; you; that
- って a colloquial form of と; と言う -> っていう (sb/sth says that...), と聞く -> っていう (I hear that); ということ -> っていうこと (it means that); I hear: 結婚^{けっこん}したんだって。I heard they got married.

ユカ：最初^{さいしょ}に入れると何か^{なに}変わるの？

Yuka: Is there anything different when you add milk first?

ハル：おいしいらしいよ。

Haru: It seems like it will be delicious.

- おいしい delicious; tasty

ユカ：へー、ほんと？そんなにおいしいのかな？

Yuka: Oh, really? Is it that delicious?

ハル：^{わたし}私、^{まえ}前に^{いちど}一度^{ほうほう}そっちの方法やってみた。

Haru: I tried that method once before.

- ^{いちど}一度 once

ユカ：で、どうだった？おいしかった？

Yuka: And how was it? Was it delicious?

ハル：^{わたし}私は^{ぜんぜん}全然わかんなかった。

Haru: I couldn't tell at all.

- ^{ぜんぜん}全然 (not) at all; utterly; completely; usually used with a negative form: ^{ぜんぜん}全然分からない。I don't understand at all; (a lot of people use it with affirmative forms lately): ^{ぜんぜん}全然できるよ。I can easily do it.

ユカ：^{ぜんぜんなに}全然何も^か変わらなかったの？

Yuka: Did nothing change at all?

ハル：うん、^{おな}同じに^{かん}感じた。

Haru: Yeah, I felt like it was the same.

ユカ：^{おな}同じなら^{い み}意味ないじゃん。

Yuka: There's no point if it's the same.

ハル：^{わたし}私にとってはそういうことだよ。

Haru: That's the case for me.

- ~にとって for (someone, something); ラーメンは^{ぼく}僕にとってはおいしかった。The ramen tasted good for me.

ユカ：あ、でも、^{わたし}私も^{いちど}一度やってみようかな。^{わたし}私にとってはどうかなって。

Yuka: Oh, but I think I'll try that once. I wonder what it would be like for me.